

Guide de consultation

Pour faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

- Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.
- La nature grammaticale et le genre des termes français sont indiqués entre parenthèses.
- La marque du pluriel n'est indiquée entre parenthèses que lorsque le nombre grammatical est différent d'une langue à l'autre.
- Le verbe pronominal est précédé du pronom personnel réfléchi (se ou s') à l'infinitif et suivi de l'abréviation grammaticale (v. pron.).
- Les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme.
- Le point-virgule (;) sépare les synonymes de la vedette principale.
- Les sigles et les acronymes, selon le cas, sont inscrits à la suite des termes qu'ils abrègent. Ils constituent également des entrées distinctes, selon leur ordre alphabétique, et ils sont alors suivis de l'expression qu'ils représentent.
- La virgule sépare le masculin et le féminin d'une vedette.
- L'ajout d'un NOTA (NOTE en anglais) clarifie, si nécessaire, l'utilisation d'un terme en le remplaçant dans son contexte; pour alléger la présentation, la vedette y est remplacée par deux traits d'union (--).

Abréviations grammaticales

adj. :	adjectif
adv. :	adverbe
loc. :	locution
loc. adj. :	locution adjectivale
loc. adverb. :	locution adverbiale
loc. prép. :	locution prépositive
loc. verbale :	locution verbale
n. f. :	nom féminin
n. m. :	nom masculin
n. m. et f. :	nom épicène
pl. :	pluriel
sing. :	singulier
v. :	verbe
v. pron. :	verbe pronominal

Abréviations géographiques

Alb. :	Alberta
C.-B. :	Colombie-Britannique
Î.-P.-É. :	Île-du-Prince-Édouard
Man. :	Manitoba
N.-B. :	Nouveau-Brunswick
N.-É. :	Nouvelle-Écosse
Nun. :	Nunavut
Ont. :	Ontario
Qc :	Québec
Sask. :	Saskatchewan
T.-N.-L. :	Terre-Neuve-et-Labrador
T. N.-O :	Territoires du Nord-Ouest
Yn :	Territoire du Yukon

Remerciements

L'Université de Saint-Boniface remercie Justice Canada de son appui financier à la préparation de ce mini-lexique.

Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks

Mini-lexique français-anglais

Cette publication complète le mini-lexique publié en 2011 sous le titre *Intellectual Property, chiefly as to Copyright = Propriété intellectuelle, particulièrement le droit d'auteur.*

- A -	
abus de confiance (n. m.)	breach of confidence
abus des droits conférés par brevet (n. m.)	abuse of patent rights
accord de reproduction numérique (n. m.)	digital reproduction agreement
acte licite (n. m.)	permitted act
action en commercialisation trompeuse (n. f.) NOTA Recours disponible pour faire respecter les droits sur les marques de commerce.	action for passing off; passing off action NOTE As a means for protecting trademark rights.
action en justice (n. f.); action judiciaire (n. f.)	court action
action judiciaire (n. f.); action en justice (n. f.)	court action
admission (n. f.) NOTA Le fait d'accueillir une demande d'enregistrement d'une marque de commerce.	allowance NOTE Acceptance of an application for the registration of a trade-mark.
agent de brevets (n. m.), agente de brevets (n. f.)	patent agent
agent de brevets inscrit (n. m.), agente de brevets inscrite (n. f.)	registered patent agent
altération de logiciel (n. f.); trafiquage de logiciel (n. m.)	software tampering
apposition d'une marque (n. f.)	marking
article breveté (n. m.)	patented article
artiste-interprète admissible (n. m. et f.)	eligible performer
artiste professionnel (n. m.), artiste professionnelle (n. f.)	professional artist
assertion (n. f.)	representation
auteur admissible (n. m.), auteure admissible (n. f.)	eligible author
avis d'admission (n. m.)	notice of allowance
- B -	
biofabrication (n. f.)	biofabrication
bio-informatique libre (n. f.); génétique libre (n. f.)	biohacking

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

biopiratage (n. m.); biopiraterie (n. f.)	biopiracy
biopiraterie (n. f.); biopiratage (n. m.)	biopiracy
brevetabilité (n. f.)	patentability
brevetage (n. m.)	patenting
brevetage du vivant (n. m.)	patenting of life forms
brevet de procédé (n. m.) NOTA Il s'agit là d'un produit par --.	process patent NOTE This is a product by --.
breveté (n. m.), brevetée (n. f.); titulaire de brevet (n. m. et f.)	patentee
brevet en cours d'homologation (n. m.); brevet en instance (n. m.)	patent pending
brevet en instance (n. m.); brevet en cours d'homologation (n. m.)	patent pending
brevet sous licence (n. m.)	licensed patent
- C -	
caractère distinctif (n. m.)	distinctiveness
caractère identifiable (n. m.)	identifiable characteristics
caractéristiques visuelles (n. f. pl.)	visual appeal
causalité (n. f.)	causation
CI (sigle)	IC (initials)
circuit intégré (n. m.)	integrated circuit
circuit intégré (n. m.) CI (sigle)	integrated circuit IC (initials)
codemandeur (n. m.), codemanderesse (n. f.)	joining applicant
composition de matière (n. f.) NOTA Variante orthographique : <i>composition de matières.</i>	composition of matter
concurrence illicite (n. f.)	unlawful competition
contournement (n. m.) NOTA -- d'une mesure technique de protection.	circumvention NOTE -- of technological protection measure.
contrefaçon de brevet (n. f.)	infringement of patent; patent infringement
contrefaçon faite innocemment (n. f.); usurpation faite innocemment (n. f.); violation faite innocemment (n. f.) NOTA Selon qu'il s'agit de brevet (contrefaçon), de marque de commerce (usurpation) ou de droit d'auteur (violation).	innocent infringement

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

contrefacteur de brevet (n. m.), contrefactrice de brevet (n. f.)	patent infringer
contrefaire un brevet (v.)	infringe a patent, to
critère du consommateur probable (n. m.)	likely consumer test
critère d'utilité (n. m.)	utility test
cybersquat (n. m.); cybersquattage (n. m.)	cyber-squatting NOTE Orthographic variant: <i>cybersquatting.</i>
cybersquattage (n. m.); cybersquat (n. m.)	cyber-squatting NOTE Orthographic variant: <i>cybersquatting.</i>
cybersquatteur (n. m.), cybersquatteuse (n. f.)	cyber-squatter NOTE Orthographic variants: <i>cybersquatter, cyber squatter.</i>
- D -	
date de dépôt (n. f.)	filing date
date de revendication (n. f.)	claim date
déclaration (n. f.) NOTA -- officielle.	declaration NOTE Formal statement.
déclaration fausse (n. f.)	false statement
déclaration trompeuse (n. f.)	deceptive statement; misleading statement
découverte (n. f.)	discovery
déficience de lecture des imprimés (n. f.)	print disability
délai légal de prescription (n. m.)	statutory limitation period
délai préjudiciable (n. m.)	laches
délit de commercialisation trompeuse (n. m.)	tort of passing-off
délivrance de brevet (n. f.)	patent grant
demande de priorité (n. f.)	request for priority
demandeur (n. m.), demanderesse (n. f.); requérant (n. m.), requérante (n. f.)	applicant
dénégation de responsabilité (n. f.)	disclaimer
dénomination de variété végétale (n. f.)	patent breeders' denomination
dépréciation de la survaleur (n. f.)	depreciation of goodwill
dessin (n. m.)	design
dessin industriel (n. m.)	industrial design
dessin protégé (n. m.)	protected design

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

dessins (n. m.)	drawings
détenir une licence (v.)	be licensed, to
divulgation (n. f.)	disclosure
divulguer une invention (v.)	disclose an invention, to
domaine de premier niveau (n. m.)	top-level domain
dommages-intérêts d'origine législative (n. m.)	statutory damages
dommages-intérêts exemplaires (n. m.)	exemplary damages
dommages-intérêts punitifs (n. m.)	punitive damages
donneur de licence (n. m.), donneuse de licence (n. f.)	licensor
DPI (sigle)	IPR (initials)
droit de propriété intellectuelle (n. m.)	intellectual property right
droit autonome (n. m.)	stand-alone right
droit d'auteur sur une œuvre (n. m.)	copyright in a work
droit de copier (n. m.)	right to copy
droit de la concurrence déloyale (n. m.)	law of unfair competition
droit de la propriété intellectuelle (n. m.)	law of intellectual property
droit de licence (n. m.)	licence fee
droit d'entrer en concurrence (n. m.)	right to compete
droit de propriété intellectuelle (n. m.) DPI (sigle)	intellectual property right IPR (initials)
droit de suite (n. m.) NOTA Droit des artistes et de leurs héritiers d'obtenir une part sur la revente d'une œuvre d'art aussi longtemps qu'elle n'est pas incorporée au domaine public, si la législation nationale le prévoit (ce qui n'est pas le cas au Canada).	droit de suite NOTE Right of artists and their heirs to a share of an artwork's resale price as long as the work is not in the public domain, if national legislation so provides (which is not the case in Canada).
droit exclusif (n. m.) NOTA -- à l'usage d'une marque de commerce.	exclusive right NOTE -- to the use of a trademark.
droit relatif aux renseignements confidentiels (n. m.)	law of confidential information
droits connexes (n. m.); droits voisins (n. m.) NOTA Par exemple, les droits des artistes-interprètes et des producteurs.	neighbouring rights NOTE For example: performer and producer rights.
droits virtuels (n. m.)	inchoate rights
droits voisins (n. m.); droits connexes (n. m.) NOTA Par exemple, les droits des artistes-interprètes et des producteurs.	neighbouring rights NOTE For example: performer and producer rights.

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

- E -	
élément d'antériorité (n. m.)	element of prior art
enregistrement (n. m.)	registration
entreprise de programmation (n. f.)	programming undertaking
entreprise de radiodiffusion (n. f.)	broadcasting undertaking
examen (n. m.) NOTA -- d'une demande.	examination NOTE -- of an application.
examineur des brevets (n. m.), examinatrice des brevets (n. f.)	patent examiner
exemplaire contrefait (n. m.)	infringing copy
exploitation commerciale (n. f.)	commercial exploitation
exploitation d'une invention (n. f.)	use of an invention
- F -	
fabrication (n. f.)	manufacture
faire passer (v.) NOTA -- sa marchandise pour celle d'un concurrent.	palm off, to NOTE To palm off one's goods as those of a competitor.
fardeau de la preuve (n. m.)	burden of proof
filigranage numérique (n. m.); tatouage numérique (n. m.)	digital tattooing; digital watermarking
fixation (n. f.) NOTA Les œuvres orales doivent être fixées pour faire l'objet d'un droit d'auteur.	fixation NOTE Oral works must be fixed to be copyrighted.
fonction utilitaire (n. f.)	utilitarian function
force d'une marque de commerce (n. f.)	strength of a trademark
- G -	
génétique libre (n. f.); bio-informatique libre (n. f.)	biohacking
gravure (n. f.)	engraving
- H -	
- I -	
incitation à la contrefaçon de brevet (n. f.)	inducement of patent infringement
incitation au délit (n. f.)	inducement to breach
indication géographique protégée (n. f.)	protected geographical indication
information sur le régime des droits (n. f.) NOTA Par exemple, information jointe ou	rights management information NOTE For example, information attached

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

intégrée à un exemplaire d'une œuvre (<i>Loi sur le droit d'auteur</i>).	to or embodied in a copy of a work (<i>Copyright Act</i>).
injonction interlocutoire (n. f.)	interlocutory injunction
injonction permanente (n. f.)	permanent injunction
interprétation de fond (n. f.)	substantive construction
interprétation des revendications (n. f.)	claim construction
interprétation des revendications d'un brevet (n. f.)	patent claims construction
interprétation téléologique (n. f.)	purposive construction; teleological construction
invalidation (n. f.)	impeachment
invalider un brevet (v.)	invalidate a patent, to
inventeur (n. m.), inventrice (n. f.)	inventor
invention (n. f.)	invention
- J -	
- K -	
- L -	
licence (n. f.)	licence
licence obligatoire (n. f.)	compulsory licence
lieu d'origine (n. m.)	place of origin
Loi sur la protection des obtentions végétales (n. f.)	<i>Plant Breeders' Rights Act</i>
Loi sur les dessins industriels (n. f.)	<i>Industrial Design Act</i>
Loi sur les topographies des circuits intégrés (n. f.)	<i>Integrated Circuit Topography Act</i>
- M -	
machine (n. f.)	machine
maintien des droits (n. m.)	continuation of rights
mandataire du titulaire de la licence (n. m. et f.)	agent of the licensee
manquement à l'obligation de confidentialité (n. m.); manquement au devoir de confidentialité (n. m.)	breach of confidentiality; breach of duty of confidentiality; breach of the duty of confidence
manquement au devoir de confidentialité (n. m.); manquement à l'obligation de confidentialité (n. m.)	breach of confidentiality; breach of duty of confidentiality; breach of the duty of confidence
marque auditive (n. f.)	sound mark

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

marque clairement descriptive (n. f.)	clearly descriptive mark
marque créant de la confusion (n. f.)	confusing mark
marque de certification (n. f.)	certification mark
marque de commerce légitime (n. f.)	lawful trademark
marque de commerce liée (n. f.)	associated trademark
marque de commerce non valide (n. f.)	invalid trademark
marque de commerce projetée (n. f.)	proposed trademark
marque déposée (n. f.)	registered trademark
marque interdite (n. f.)	prohibited mark
marque officielle (n. f.)	official mark
marque olfactive (n. f.)	scent mark
matériel de multiplication (n. m.)	propagating material
mauvaise foi (n. f.)	bad faith
médicament breveté (n. m.)	patented medicine
mémoire descriptif (n. m.) NOTA -- du brevet.	specification NOTE Patent --.
mesure technique de protection (n. f.) MTP (sigle)	technological protection measure TPM (initials)
métabalise (n. f.)	meta tag
mot servant de marque (n. m.)	word mark
moyen de défense (n. m.)	defence
MTP (sigle)	TPM (initials)
mesure technique de protection (n. f.)	technological protection measure
- N -	
nom commercial (n. m.)	trade name
nom de domaine (n. m.)	domain name
non-évidence (n. f.)	non-obviousness
nouveauté (n. f.)	novelty
- O -	
objet (n. m.)	article
objet brevetable (n. m.)	patentable subject matter
objet utilitaire (n. m.)	useful article
obtenir une licence (v.)	obtain a licence, to
obtenteur (n. m.), obtentrice (n. f.) NOTA Toute personne qui crée ou découvre une variété végétale (<i>Loi sur la protection des obtentions végétales</i>).	breeder NOTE Any person that originates or discovers the plant variety (<i>Plant Breeders' Rights Act</i>).
œuvre sur Internet (n. f.)	work available through Internet
opposition (n. f.)	opposition
ordonnance Anton Piller (n. f.); ordonnance de type Anton Piller (n. f.)	Anton Piller order; Anton Piller-type order

Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks

Mini-lexique français-anglais

NOTA Dans les cas touchant le droit d'auteur, l'-- ressemble beaucoup à un mandat de perquisition privé.	NOTE In a copyright situation. Quite similar to a private search warrant.
ordonnance de type Anton Piller (n. f.); ordonnance Anton Piller (n. f.) NOTA Dans les cas touchant le droit d'auteur, l'-- ressemble beaucoup à un mandat de perquisition privé.	Anton Piller order; Anton Piller-type order NOTE In a copyright situation. Quite similar to a private search warrant.
organisme de perception (n. m.)	collecting body
- P -	
personnage fictif (n. m.)	fictional character
PI (sigle) propriété intellectuelle (n. f.)	IP (initials) intellectual property
piratage (n. m.)	piracy; pirating
pirate de génétique libre (n. m. et f.); pirate de la bio-informatique libre (n. m. et f.)	biohacker
pirate de la bio-informatique libre (n. m. et f.); pirate de génétique libre (n. m. et f.)	biohacker
poursuite (n. f.)	prosecution
prédécesseur en droit (n. m.), prédécesseure en droit (n. f.)	predecessor in title
premier déposant (n. m.), première déposante (n. f.)	first to file
premier titulaire du droit d'auteur (n. m.), première titulaire du droit d'auteur (n. f.) NOTA Le féminin est rarement utilisé.	first owner of copyright
présomption réfutable (n. f.)	rebuttable presumption
principe du double brevet (n. m.)	principle of double patenting
priorité conventionnelle (n. f.)	convention priority
procédé (n. m.)	process
procédure de délivrance des brevets (n. f.)	patent grant procedure
procédure uniforme de résolution de conflits (n. f.) PURC (acronyme) NOTA La --, adoptée par la Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), est suivie dans le cas du règlement des litiges se rapportant aux	uniform dispute resolution procedure UDRP (initials) NOTE The --, adopted by the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), applies to settlement of disputes on generic top-level domains.

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

domaines génériques de premier niveau.	
processus d'approbation réglementaire (n. m.)	regulatory approval process
producteur admissible (n. m.), productrice admissible (n. f.)	eligible maker
producteur d'un enregistrement sonore (n. m.), productrice d'un enregistrement sonore (n. f.)	maker of a sound recording
produit breveté (n. m.)	patented product
promesse du brevet (n. f.) NOTA L'interprétation de la -- est une question de droit.	promise of the patent NOTE Construction of the -- is a question of law.
propriétaire (n. m. et f.)	proprietor
propriété intellectuelle (n. f.) PI (sigle)	intellectual property IP (initials)
protection de dessin industriel (n. f.)	industrial design protection
protection des renseignements confidentiels (n. f.)	protection of confidential information
protection légale (n. f.)	legal protection
PURC (acronyme) procédure uniforme de résolution de conflits (n. f.) NOTA La --, adoptée par la Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), est suivie dans le cas du règlement des litiges se rapportant aux domaines génériques de premier niveau.	UDRP (initials) uniform dispute resolution procedure NOTE The --, adopted by the Internet Corporation for Assigned Names and Numbers (ICANN), applies to settlement of disputes on generic top-level domains.
- Q -	
- R -	
radiation (n. f.)	expungement
radiation sommaire (n. f.)	summary expungement
recherche d'antériorités de brevets (n. f.)	patent search
recours (n. m.)	remedy
représentant aux fins de signification (n. m.), représentante aux fins de signification (n. f.)	representative for service
représentant légal (n. m.), représentante légale (n. f.)	legal representative
requérant (n. m.), requérante (n. f.); demandeur (n. m.), demanderesse (n. f.)	applicant
requête interlocutoire (n. f.)	interlocutory motion

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

rétenion provisoire (n. f.)	interim custody
retransmetteur de nouveaux médias (n. m.)	new media transmitter
revendication de brevet (n. f.)	patent claim
revendication de produit (n. f.)	product claim
revendication en cause (n. f.)	claim in suit
- S -	
signe distinctif (n. m.)	distinguishing guise
société de gestion (n. f.)	collective society
sous-licencié (n. m.), sous-licenciée (n. f.); titulaire de sous-licence (n. m. et f.)	sublicensee
support audio (n. m.) NOTA -- vierge.	audio recording medium NOTE Blank --.
- T -	
tatouage numérique (n. m.); filigranage numérique (n. m.)	digital tattooing; digital watermarking
théorie de la prédiction éclairée (n. f.) NOTA Estimation scientifique ou technologique de l'utilité d'une invention.	doctrine of sound prediction NOTE Scientific or technological assessment of an invention's usefulness.
théorie des équivalents (n. f.)	doctrine of equivalents
titulaire de brevet (n. m. et f.); breveté (n. m.), brevetée (n. f.)	patentee
titulaire de droits (n. m. et f.)	rightsholder
titulaire de marque de commerce (n. m. et f.)	trademark holder
titulaire de sous-licence (n. m. et f.); sous-licencié (n. m.), sous-licenciée (n. f.)	sublicensee
titularité (n. f.)	ownership
trafiquage de logiciel (n. m.); altération de logiciel (n. f.)	software tampering
transfert (n. m.)	transfer
typosquat (n. m.); typosquattage (n. m.) NOTA Il faut protéger son nom de domaine contre le --.	typo-squatting NOTE Orthographic variant: <i>typosquatting</i> . Your domain name must be protected against --.
typosquattage (n. m.); typosquat (n. m.) NOTA Il faut protéger son nom de domaine contre le --.	typo-squatting NOTE Orthographic variant: <i>typosquatting</i> . Your domain name must be protected

**Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks**

Mini-lexique français-anglais

	against --.
- U -	
usage d'une marque de commerce (n. m.); utilisation d'une marque de commerce (n. f.)	use of a trademark
usage projeté (n. m.); utilisation projetée (n. f.) NOTA -- d'une marque de commerce.	proposed use NOTE -- of a trademark.
usurpation de marque de commerce (n. f.)	infringement of trademark; trademark infringement
usurpation de personnalité (n. f.)	appropriation of personality; misappropriation of personality
usurpation faite innocemment (n. f.); violation faite innocemment (n. f.); contrefaçon faite innocemment (n. f.) NOTA Selon qu'il s'agit de marque de commerce (usurpation), de droit d'auteur (violation) ou de brevet (contrefaçon).	innocent infringement
usurper une marque de commerce (v.)	infringe a trademark, to
utilisation d'une marque de commerce (n. f.); usage d'une marque de commerce (n. m.)	use of a trademark
utilisation projetée (n. f.); usage projeté (n. m.) NOTA -- d'une marque de commerce.	proposed use NOTE -- of a trademark.
- V -	
validité des brevets (n. f.)	validity of patents
variété végétale (n. f.)	plant variety
vérification avant publication (n. f.)	pre-publication verification
violation de droit d'auteur (n. f.)	copyright infringement; infringement of copyright
violation faite innocemment (n. f.); contrefaçon faite innocemment (n. f.); usurpation faite innocemment (n. f.) NOTA Selon qu'il s'agit de droit d'auteur (violation), de brevet (contrefaçon) ou de marque de commerce (usurpation).	innocent infringement
violer un droit d'auteur (v.)	infringe a copyright, to

Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce
Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks

Mini-lexique français-anglais

- W -	
- X -	
- Y -	
- Z -	

Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks

Bibliographie sommaire

Ouvrages spécialisés en français

GERVAIS Daniel, et Elizabeth F. JUDGE. *Le droit de la propriété intellectuelle*, Toronto, Thomson Carswell, c2006, xix, 707 p.

SERVICE DE LA FORMATION CONTINUE, BARREAU DU QUÉBEC.
Développements récents en droit de la propriété intellectuelle, Cowansville, Éditions Y. Blais, 2013, ix, 278 p. (Formation permanente/Barreau du Québec; 375).

SHIVA, Vandana. *La vie n'est pas une marchandise : les dérives des droits de propriété intellectuelle*, Paris, Éditions de l'Atelier; Montréal, Éditions Écosociété, 2004, 159 p.

Ouvrages spécialisés en anglais

GERVAIS Daniel, et Elizabeth F. JUDGE. *Intellectual Property: the Law in Canada*, Toronto, Carswell, 2010, lxiv, 1223 p.

GERVAIS Daniel, et Elizabeth F. JUDGE. *Intellectual Property: the Law in Canada*, Toronto, Carswell, 2005, xvi, 654 p.

HUGHES, Roger T. *Patent Legislation and Commentary*, 2013 Ed., Markham, Ontario, LexisNexis Butterworths, 2013, xii, 607 p.

KRATZ, Martin P. J. *Protecting Copyright and Industrial Design*, 2nd Ed., Scarborough, Ontario, Carswell, 2000, c1999, xi, 209 p. (Canada Practice Guide Intellectual Property).

Ouvrage bilingue

GENDREAU Ysolde, et Ejan MACKAAY. *Législation canadienne en propriété intellectuelle = Canadian Legislation on Intellectual Property*, Scarborough, Ontario, Carswell, c2013, xiv, 1067 p.

Sites Internet

CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. *A Guide to Copyright: Glossary*, [En ligne], Date Modified: 2014-01-02. [http://www.cipo.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/eng/h_wr02281.html#glossary] (Consulté le 13 janvier 2014).

Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks

CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. *A Guide to Industrial Designs: Glossary*, [En ligne], Date Modified : 2013-08-05. [http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02300.html#glossaire] (Consulté le 14 janvier 2014).

CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. *A Guide to Integrated Circuits: Glossary*, [En ligne], Date Modified : 2013-08-05. [http://www.cipo.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/eng/h_wr02282.html#glossary] (Consulté le 15 janvier 2014).

CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. *A Guide to Patents: Glossary*, [En ligne], Date Modified: 2013-09-10. [http://www.cipo.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/eng/h_wr03652.html#glossary] (Téléchargé le 15 janvier 2014).

CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. *Glossary of Intellectual Property Terms*, [En ligne], Date Modified: 2013-08-05. [<http://www.cipo.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/eng/wr00837.html>] (Consulté du 8 au 10 janvier 2014).

CANADIAN INTELLECTUAL PROPERTY OFFICE. *Trade-marks: Glossary*, [En ligne], Date Modified: 2013-08-05. [http://www.cipo.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/eng/h_wr02360.html#glossary] (Consulté le 16 janvier 2014).

OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE. *Le guide des brevets : glossaire*, [En ligne], date de modification : 2013-09-10. [http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr03652.html] (Consulté le 15 janvier 2014).

OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE. *Le guide des marques de commerce : glossaire*, [En ligne], date de modification 2013-08-05. [http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02360.html#glossaire] (Consulté le 16 janvier 2014).

OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE. *Le guide des dessins industriels : glossaire*, [En ligne], date de modification : 2013-08-05. [http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02300.html#glossaire] (Consulté le 14 janvier 2014).

OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE. *Le guide des topographies de circuits intégrés : glossaire*, [En ligne], date de modification : 2013-08-05. [http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02282.html] (Consulté le 15 janvier 2014).

Propriété intellectuelle, particulièrement les brevets et les marques de commerce Intellectual Property, chiefly as to Patents and Trademarks

OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE. *Le guide du droit d'auteur : glossaire*, [En ligne], date de modification : 2014-01-02.
[http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/h_wr02281.html]
(Consulté le 13 janvier 2014).

OFFICE DE LA PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE. *Propriété intellectuelle – Glossaire*, [En ligne], date de modification : 2013-06-25.
[<http://www.opic.ic.gc.ca/eic/site/cipointernet-internetopic.nsf/fra/wr00837.html>]
(Consulté du 8 au 10 janvier 2014).

Bases de données virtuelles

BUREAU DE LA TRADUCTION. *Termium Plus* (+ outils), [En ligne].
[<http://www.btb.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>].

INSTITUT CANADIEN D'INFORMATION JURIDIQUE (CANLII). [En ligne].
[<http://www.canlii.org>].

QUÉBEC. OFFICE QUÉBÉCOIS DE LA LANGUE FRANÇAISE. *Grand dictionnaire terminologique (GDT)* et *Banque de dépannage linguistique (BDL)*, [En ligne].
[<http://w3.granddictionnaire.com>].

UNIVERSITÉ DE MONCTON. FACULTÉ DE DROIT. CENTRE DE TRADUCTION ET DE TERMINOLOGIE JURIDIQUES (CTTJ), *Juriterm Plus* (+ outils et liens), [En ligne].
[<http://www8.umoncton.ca/cttj/juritermplus/cttj/juriterm.dll>].